DC
VERTIGO
NO. 112
APR 97
$2.25 US
$3.25 CAN
SUGGESTED FOR MATURE READERS
JOHN CONSTANTINE
HELLBLAZER
RICH, o detetive PÚNK do sobrenatural!
O ÚLTIMO HOMEM DE PÉ
PARTE TRES DE CINCO
JENKINS & PHILLIPS
OSNA
DONIBK
VON DEWS!
Sean '96

*NO ORIGINAL "PINTS". MEDIDA BRITÂNICA QUE EQUIVALE A 0.568 LITROS. ARREDONDA-SE PARA MEIO LITRO.
**PEIXINHO DOURADO É UM JOGO DE PALAVRAS: "GOLDFISH" E "GLENFIDDICH", UM UÍSQUE MALTADO DA MARCA GRANT'S.

'QUI ESTÁ, CONSTA—TRAZ SUA MÁQUINA DE RISADAS *PRA CÁ*.
SAÚDE. TEM CERTEZA QUE VOCÊ ESTÁ BEM COM TUDO ISSO?
SEM PREOCUPAÇÕES, CARA. EU SAIO DA A4 COM LYDNEY E PEGO A PARADA EM ***NARR'S COURT***, CERTO?
VAI SER MOLEZA, ENQUANTO EU DIRIGIR EM LINHA RETA.
É, BEM... ESTA É A MENOR DE SUAS PREOCUPAÇÕES. QUERO DIZER, EU TIVE QUE EDITAR A VERDADE PARA BATER COM SUA VERSÃO DA REALIDADE, POR ASSIM DIZER.
EU NÃO CHEGUEI A MENTIR, ENTENDA, MAS EU TALVEZ TENHA IMPLICADO QUE ESTÁ "PARADA" QUE ELE VAI PEGAR É TOTALMENTE DIVERTIDO E POTENCIALMENTE NARCÓTICO. É BEM MAIS FÁCIL DO QUE EXPLICAR QUE ELE VAI SAIR POR AÍ E ENCONTRAR O MALDITO CÁLICE SAGRADO.
ALÉM DO QUÊ, EU ACIDENTALMENTE DEIXEI ESCAPAR UM POUQUINHO SOBRE O CLUBE DE VIGILÂNCIA AMADOR DE MEARDON. O SERVIÇO SECRETO PARECE ESTAR NOS OBSERVANDO COM FORÇA HOJE, PENSO EU.
E INDO NA CONTRA-MÃO DA MODA, COMO SEMPRE. ALGUÉM DEVE TER DITO A ELES QUE ISTO ERA UMA FESTA À FANTASIA, PORQUE TODOS ELES VIERAM VESTIDOS COMO ALMOFADINHAS.

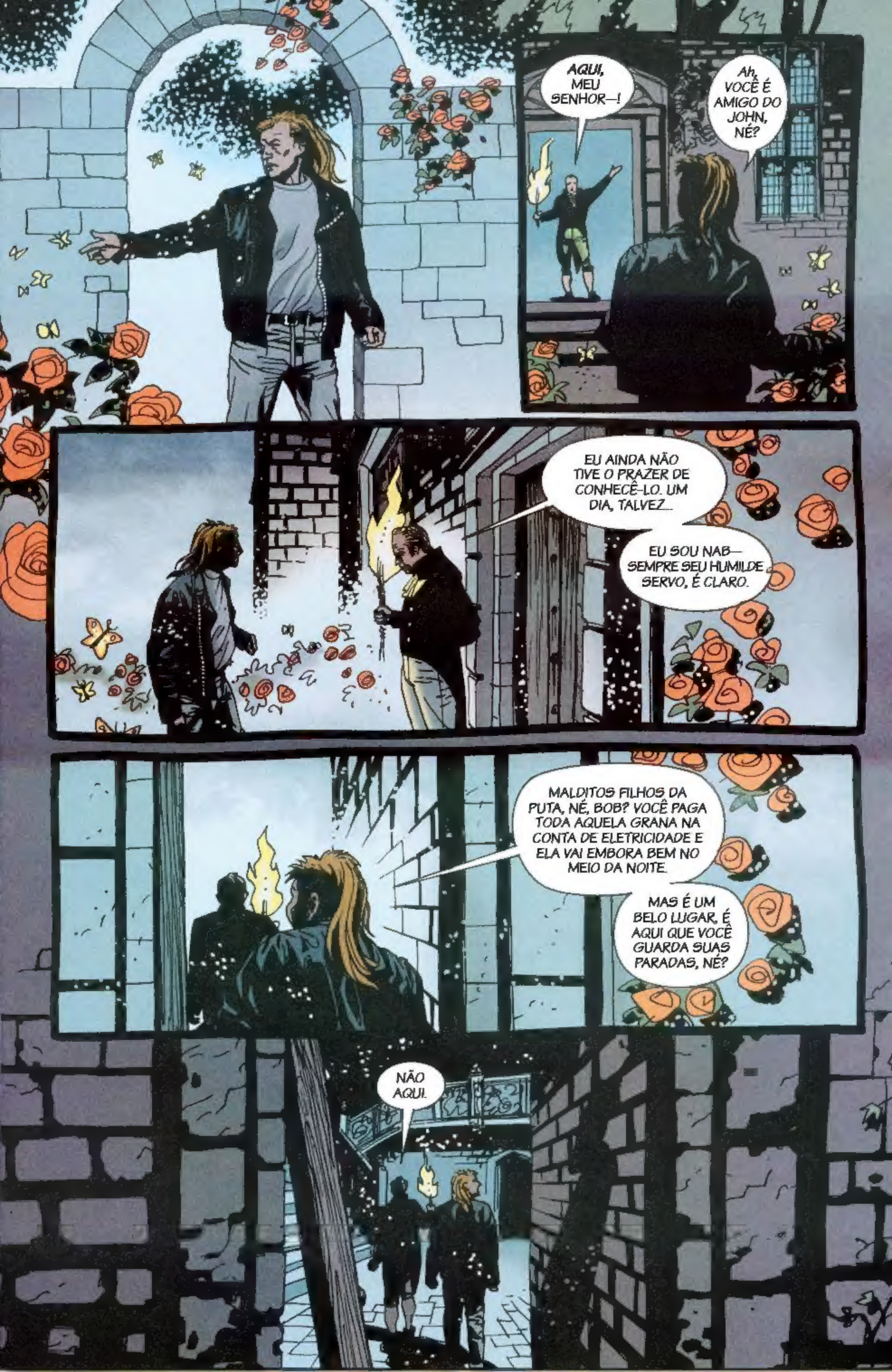
EU VOU INDO, CARA. PAGA UMA RODADA PRO SLARK POR MIM, CERTO?
PAGO SIM, CARA.
POBRE BASTARDO— ACHA QUE ESTÁ ME FAZENDO UM NOBRE FAVOR, MAS NÃO FAZ IDÉIA DO QUÃO NOBRE ELE REALMENTE É.
EU VOU SENTIR VERGONHA DE MIM MESMO, MANDANDO ELE PARA A DESTRUIÇÃO QUASE CERTA SEM NEM DAR AS ORIENTAÇÕES CORRETAS.
CONTROLE, ESTE É METAL CINCO: NÓS TEMOS UM FUGITIVO.
BEM, NÃO HÁ NADA QUE EU POSSA FAZER AGORA, NÉ? NÃO É MAIS MINHA RESPONSABILIDADE.
SÓ TENHA CERTEZA QUE ELE CHEGUE LÁ SÃO E SALVO, OK?
ACALME-SE, JOHN. NÓS TOMAREMOS CONTA DO REI, TENHA CERTEZA DISTO.

# PUNK HUMANO

## O ÚLTIMO HOMEM DE PÉ: PARTE TRÊS

PAUL JENKINS Escritor
SEAN PHILLIPS Artista
JAMES SINCLAIR Cores
DIGITAL CHAMELEON Separações
DONIBK Letras
ANDRÉ OSNA Tradutor
Von DEWS! Revisor & Títulos

EU JURO, ESTAS MALDITAS TAREFAS ESTÃO ME DANDO NOS NERVOS, RAY. EU DEVIA ESTAR NA PEÇA DA ESCOLA DA KATE HOJE...
VOCÊ DEVIA TER ME OUVIDO, FILHO. DAÍ VOCÊ NÃO PRECISARIA FICAR INVENTANDO ESSAS DESCULPAS DE MERDA.
EU DISSE PRA MINHA ESPOSA QUE EU TAVA TENDO UM CASO, NÃO FALEI?
RÁ!
RRRRMM
CONTROLE, ESTÁ CONOSCO? ONDE ESTAMOS?
"FIQUE FRIO, METAL CINCO. NÓS ESTAMOS EM NARR'S CORT."
"É SÓ UMA MANSÃO ABANDONADA."


AQUI, MEU SENHOR—!
Ah, VOCÊ É AMIGO DO JOHN, NÉ?
EU AINDA NÃO TIVE O PRAZER DE CONHECÊ-LO. UM DIA, TALVEZ...
EU SOU NAB— SEMPRE SEU HUMILDE SERVO, É CLARO.
MALDITOS FILHOS DA PUTA, NÉ, BOB? VOCÊ PAGA TODA AQUELA GRANA NA CONTA DE ELETRICIDADE E ELA VAI EMBORA BEM NO MEIO DA NOITE.
MAS É UM BELO LUGAR, É AQUI QUE VOCÊ GUARDA SUAS PARADAS, NÉ?
NÃO AQUI.

* ESPÉCIE DE IDÉIA DE INFERNO, TERRA SUBTERRÂNEA DE CHAMAS.
** MAGIA DE SEDUÇÃO DA MITOLOGIA BETA E CELTA.

QUEREM ALGUMAS FLORES DA *SORTE?*
PELA ÚLTIMA VEZ, VOVÓ— NÃO QUERO NENHUMA PORRA DE FLOR. AGORA DESAPARECE!
ENTÃO, EU JOGAREI UMA **MALDIÇÃO** EM VOCÊS DOIS, FILHOTES.
ESTE CAMINHO FOI DADO A NÓS POR **ROMA**, SENHOR. PEGUE-O ATÉ LYDNEY, PARA O BAR. LÁ VOCÊ SERÁ CONTATADO PELO NOSSO HOMEM.
É, BEM... TOMARA QUE O GOSTO DELES PRA CERVEJA SEJA MELHOR QUE O TEU, BOB.
VOCÊ PODE DAR UM TEMPO E ANDAR LOGO COM ISSO? ELE FOI PELA SAÍDA DE TRÁS—
*MERDA!*
APROVEITEM A ESTADIA, MEUS BONS CAMARA-DAS.

CONTROLE: AQUI É METAL CINCO. O SUJEITO PARECE ESTAR CONSUMINDO SUBSTÂNCIAS ILÍCITAS — POSSIVELMENTE MACONHA. DEVEMOS DERRUBÁ-LO?
NÃO BANQUE O RETARDADO, METAL CINCO. APENAS SIGA-O, ESTÁ BEM?
AAAHH, HEHH.
O QUE ACONTECEU? PRA ONDE ELE FOI?
COMO EU VOU SABER?
CARA-LHO!

SEU IDIOTA! VOCÊ DEVIA ESTAR VIGIANDO ELE.
E O QUE VOCÊ DEVERIA ESTAR FAZENDO? LIXANDO A MERDA DAS SUAS UNHAS?
SE AS MOCINHAS JÁ TERMINARAM, É UM BOM MOMENTO PRA SEGUIR EM FRENTE E ENCONTRAR NOSSO GAROTO, CERTO?
A MENOS QUE VOCÊS QUEIRAM O FOGO DO INFERNO NOS SEUS RABOS QUANDO NOSSO MESTRE DESCOBRIR.
MERDA.
AQUI, SENHOR.
SE AGRADÁ-LO, MEU SENHOR... NOSSA CASA AGORA É SUA.

*MORRIS DANCE - DANÇA TÍPICA BRITÂNICA ACOMPANHADA DE MÚSICA AO VIVO, VESTIMENTAS PRÓPRIAS E COREOGRAFIAS.

BEM, AÍ ESTÁ, O DESTINO DO MUNDO OCIDENTAL AGORA ESTÁ NAS MÃOS DO REI VICIADO I.
EU NÃO ME SENTI TÃO MALDITAMENTE INÚTIL EM ANOS. EM ALGUM LUGAR LÁ FORA, MEU AMIGO CHAPADO ESTÁ NO FOGO CRUZADO, E TUDO QUE EU POSSO FAZER É ESPERAR AQUI E REZAR PARA QUE ELE VOLTE INTEIRO
JOHN, O QUE FOI? ALGO ERRADO?
NÃO É NADA, AMOR SÉRIO
NADA, ALÉM DA PERDA DO PAI DE UM PEQUENO GAROTINHO. NADA ALÉM DO MEU AMIGO TAPADO, CHAPADO E NA COMPANHIA DE SABE-DEUS-O-QUÊ
NADA ALÉM DA PRÓPRIA GRÃ-BRETANHA NA PONTA DE UM PRECIPÍCIO CURTO E ESPIRALADO.
JOHN! JOHN! TEM UM ESQUISITÃO NO TELEFONE
O QUÊ?
15

QUEM É, MICHELLE?
ELE NÃO DISSE, NÃO.
ALÔ? O QUÊ? CERTO, CERTO
COMO EU DEVERIA SABER PRA ONDE ELE FOI, MERDA? VOCÊ TENTOU LÁ NO PUB?
EU NÃO LIGO PRO QUE VOCÊ PENSA, ELE NÃO TEM NADA A VER COM ISSO, CERTO?
É, DESCULPE SOBRE ISSO, CARA. MAIS SORTE NA PRÓXIMA VEZ, OK?
CRISTO, EU ACHEI QUE A MALDITA COISA TINHA SIDO DESLIGADA. QUASE ME CAGUEI QUANDO COMEÇOU A TOCAR...
QUEM ERA, JOHN?
"NINGUÉM IMPORTANTE."

AÍ ENTÃO, ELE SAI DO TÁXI E TEM VÔMITO PINGANDO DOS BRAÇOS DELE, CERTO? E EU TENHO QUE AJUDAR ELE A ENTRAR NO HOSPITAL.
INCRÍVEL, SENHOR.
PORRA, EU NÃO ACREDITO! A GENTE SÓ SAIU POR VINTE MINUTOS-- VINTE MALDITOS MINUTOS!
CONTROLE. NÓS TEMOS UM PROBLEMINHA AQUI. ALGUMA SORTE?
METAL CINCO. TEM ALGUMA COISA ACONTECENDO NA ANTIGA ESTRADA DE FERRO DE SERVEN.
VÃO ATÉ LÁ, ESPERTINHOS. ACHO ENCONTRAMOS NOSSO FUGITIVO.
SE LHE AGRADAR, SENHOR, NOSSA CARGA DEVE SER TRANSFERIDA AQUI-
HÃ?
MINHAS MAIS CALOROSAS SAUDAÇÕES, MAJESTADE. EU SOU JACK-- SEU AMIGO E SERVO.

POR FAVOR, NOSSAS CIRCUNSTÂNCIAS SÃO GRAVES NÓS PRECISAMOS APERTAR O PASSO, SENHOR
AONDE A GENTE TÁ INDO?
PEÇO PERDÃO, SENHOR MAS NÃO PODEMOS NOS DEMORAR AQUI. EXISTEM MALFEITORES NESTA ÁREA QUE DESEJAM O SEU MAL
QUE MERDA VOCÊ TÁ FAZENDO? *ABAIXA* ESSA PORRA!
CALA A BOCA E DIRIGE. VOCÊ NÃO VIU NADA, CERTO?
ACREDITE, EU VOU ENFIAR ISSO NO CU DAQUELE MALDITO HOUDINI QUANDO NÓS O PEGARMOS—
LÁ!

AÍ TÃO VOCÊS— VEJA! É A BRIGADA DA LUZ!
ELES NÃO TEM NOÇÃO DO QUE FAZEM, SENHOR NÃO LHES DE ATENÇÃO.
ACHO EU QUE ELES ESTÃO VINDO MUITO RÁPIDO PELA PONTE DE MADEIRA...
CUI-DADO!
Ah! JESUS!
NNNNAAAHH

NEM VEM! PORRA, NEM VEM MESMO! CARA, VOCÊ VIU AQUILO?
SIM, LORDE, EU VI. RÁPIDO AGORA... ESTAMOS QUASE EM NOSSO DESTINO—
ESPERE SÓ EU CONTAR ISSO PRO CONSTA, CARA! PORRA, ELE VAI CAGAR NAS CALÇAS—
SEM DÚVIDA QUE IRÁ— VEJA, SENHOR!
É ISTO QUE SUA LINHAGEM VEM ESCONDENDO TODOS ESTES SÉCULOS, MEU LORDE. TUDO QUE DEUS GUARDOU PRA ESTE MUNDO ESTÁ AÍ.
ESTE LUGAR FICA EXATAMENTE ENTRE ALBION E O NETHER, IMPERCEPTÍVEL PARA AMBOS OS LADOS. A CAIXA NÃO FOI TOCADA, MAJESTADE, COMO EU PROMETI—
S-SENHOR...?
AQUI, EU SEI QUE SOU SEU REI, BOM ESPÍRITO.

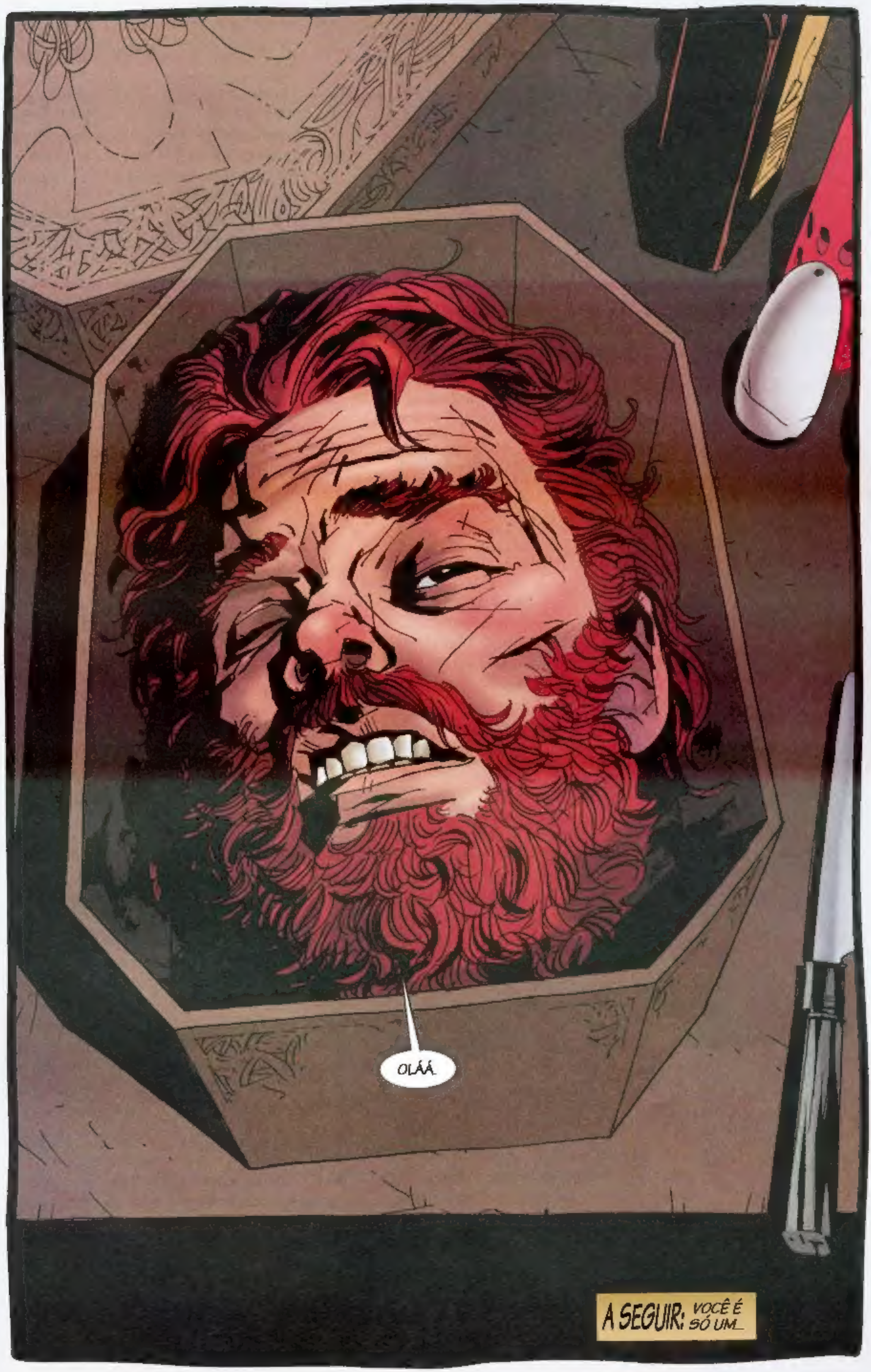
O QUE FAREI EU PELO MEU PAÍS, JACK?
FORA DESTE LOCAL EU SOU UM HOMEM COMUM. UM IGNORANTE. COMO DEVO SALVAR ALBION SEM CONHECER A MIM MESMO?
NENHUM HOMEM É UM COMPLETO IGNORANTE, SENHOR. NA VERDADE, ACHO EU QUE O SENHOR ESTÁ MELHOR POSICIONADO PARA SER REI DO QUE AQUELES QUE ASSIM CLAMAM A SI MESMOS.
ESTE HOMEM, CONSTANTINE, ELE É UM ALIADO MUITO ÚTIL E POR ACASO UM HONRADO TRATANTE. SIGA SEU COMANDO.
EU ME ALEGRO EM TÊ-LO ESCOLHIDO COMO AMIGO, JACK. M-MAS... NEM MESMO ELE PODE ME AJUDAR A SUPERAR ESTE MEDO.
QUANDO EU VOLTAR, NÃO MAIS SABEREI QUEM EU SOU. OU DAS MINHAS RESPONSABILIDADES.
SIM, MAS VOCÊ ESTÁ AQUI, MEU SENHOR.
UMA BRAVURA TÃO IDIOTA PROVA QUE VOCÊ É NOSSO REI, NÃO IMPORTA A POSIÇÃO DE SUA CASA.

VOCÊ DEVE LEVAR A CAIXA PARA ALBION. SABES QUE ESTÁ TAREFA NÃO CABE À MINHA ESTIRPE.
ESTOU FAZENDO A COISA CERTA, JACK?
ESTÁ PERGUNTA É MALICIOSA, SENHOR. PARA A RESPOSTA, ACHO EU, QUE O SENHOR DEVE OLHAR DENTRO DELA.
BEM COLOCADO, CERTAMENTE.
DEUS, QUE COISA MARAVILHOSA. ME PREENCHE POR INTEIRO, JACK.

DESAPARECEU? BEM, É CLARO QUE EU ENTENDO.
PESSOAS DESAPARECEM TODOS OS DIAS.
EU SUGIRO QUE VOCÊ DISPENSE UM MOMENTO PARA PENSAR NISSO NO SEU CAMINHO PARA CASA— !
MINHA CAIXA— ELES A PEGA-RAM!
ELES VÃO ARRUINAR TUDO—
NÃO... O IDIOTA VAI VOLTAR PARA CONSTANTINE. ELE NÃO SABERÁ O QUE FAZER.
EU SÓ DEVO ESPERAR E OBSER-VAR, hum? O QUE VOCÊS ACHAM?
MMMRRRFFF...

TAVA NA MALDITA HORA.
O QUE ACONTECEU, RICH?
TÔ TÃO FODIDO QUE NÃO ME LEMBRO, FILHOTE. EU DEVIA ESTAR TÃO CHAPADO QUANTO UMA ÁRVORE.
CARA, EU RI DEMAIS. TEUS AMIGOS SÃO AINDA MAIS LOUCOS QUE VOCÊ—
É, É... VOCÊ TROUXE?
PODE TER CERTEZA QUE EU TROUXE. AQUI ESTÁ, OLHA... SEIS CERVEJINHAS...
O QUÊ? SÓ ISTO?!
PRIMEIRO DE ABRIL.

ORA, VAMOS, RICH— NÃO É ENGRAÇADO, DROGA. ABRA A CAIXA, OK?
CERTO, SEGURA AS ONDAS, RAPAZ... SEM DESCANSO PRAS COISAS LEGAIS, hein?
CUIDADO!
É... É...
ENTÃO, O QUE A GENTE GANHOU? ALGUMA COISA LEGAL?
PUTZ


OLÁÁ
A SEGUIR: VOCÊ É SÓ UM_